

42 三 感 <你 將 就 了 生 活，誰 又 將 就 你 呢？>

ji˥ cin˥ duk˥ syu˥ dik˥ si˥ hau˥ zung˥ gok˥ dak˥ daai˥ jan˥ hou˥ jy˥ ceon˥ jan˥ wai˥ taa˥ mun˥ dou˥ zi˥ wui˥ hau˥ zung˥
 以前讀書的時候，總覺得大人好愚蠢，因為他們都只會口中
 maai˥ jy˥ gung˥ zok˥ dik˥ san˥ syun˥ koek˥ cung˥ loi˥ mut˥ jau˥ zok˥ ceot˥ jat˥ si˥ faan˥ kong˥ naa˥ si˥ hau˥ zoi˥ soeng˥
 埋怨工作的辛酸，卻從來沒有作出一絲反抗。那時候在想，
 wai˥ sam˥ mo˥ bat˥ zou˥ jat˥ fan˥ zi˥ gei˥ lei˥ soeng˥ dik˥ gung˥ zok˥ jy˥ loi˥ bing˥ fei˥ bat˥ toi˥ tau˥ ji˥ si˥ jin˥
 為什麼不做一份自己理想的工作？原來，並非不抬頭，而是現
 sat˥ aat˥ dou˥ nei˥ zi˥ nang˥ dai˥ tau˥
 實壓到你只能低頭。

hon˥ dou˥ san˥ bin˥ dik˥ pang˥ jau˥ ceot˥ loi˥ gung˥ zok˥ hau˥ faat˥ gok˥ kei˥ sat˥ daai˥ bou˥ fan˥ dik˥ gung˥ zok˥ dou˥ bing˥
 看到身邊的朋友出來工作後，發覺其實大部分的工作都並
 fei˥ taa˥ mun˥ so˥ jit˥ cung˥ dik˥ jau˥ se˥ soeng˥ zou˥ ngan˥ hong˥ zeoi˥ hau˥ koek˥ sing˥ wai˥ jat˥ go˥ man˥ jy˥ jau˥
 非他們所熱衷的。有些想做銀行，最後卻成為一個文員。有
 se˥ soeng˥ zou˥ jin˥ jy˥ zeoi˥ hau˥ koek˥ sing˥ wai˥ jat˥ go˥ maai˥ bou˥ him˥ dik˥ jau˥ se˥ soeng˥ zou˥ waa˥ gaa˥ zeoi˥
 些想做演員，最後卻成為一個賣保險的。有些想做畫家，最
 hau˥ koek˥ sing˥ wai˥ jat˥ go˥ lou˥ si˥ sai˥ man˥ zi˥ haa˥ jy˥ loi˥ taa˥ mun˥ mui˥ jat˥ go˥ dou˥ jau˥ nou˥ lik˥ zang˥
 後卻成為一個老師。細問之下，原來他們每一個都有努力掙
 zaat˥ gwo˥ jau˥ kwong˥ gei˥ dik˥ jat˥ zi˥ koek˥ jam˥ seon˥ cyun˥ mou˥ cing˥ fong˥ ci˥ zuk˥ liu˥ gei˥ go˥ jyut˥
 扎過，有狂寄 CV 的日子，卻音訊全無。情況持續了幾個月，
 zau˥ zaam˥ si˥ fong˥ hei˥ zy˥ jim˥ jy˥ mung˥ soeng˥ syun˥ zaak˥ zoeng˥ zau˥ sang˥ wut˥
 就「暫時」放棄尊嚴與夢想，選擇將就生活。

44 鄧小樺 〈家務的迷宮〉

jat⁻¹ zou⁻² hou⁻² zoeng⁻⁶ jiu⁻³ syun⁻¹ si⁻⁶ ceon⁻¹ tin⁻¹ dou⁻³ loi⁻⁴ maa⁻¹ zoi⁻⁶ ngo⁻⁵ cong⁻⁴ soeng⁻⁶ tou⁻³ liu⁻⁵ ji⁻⁴ ce⁻² coi⁻² ceoi⁻² liu⁻⁵
 一早，好像要宣示春天到來，貓在我床上吐了，而且採取了
 waa⁻⁴ lai⁻⁶ dik⁻¹ tou⁻³ faat⁻³ dai⁻⁶ jat⁻¹ baak⁻³ baat⁻³ sap⁻⁶ ci⁻³ zoi⁻⁶ sau⁻² cam⁻⁴ cong⁻⁴ yuk⁻² cing⁻¹ git⁻³ faat⁻³ zoi⁻⁶
 華麗的吐法。第一百八十次在 google 搜尋「床褥清潔法」，在
 zeoi⁻³ coeng⁻⁴ sai⁻³ dik⁻¹ man⁻⁴ soeng⁻⁶ lau⁻⁴ lin⁻⁴ loeng⁻⁴ gau⁻² bou⁻⁶ zaau⁻⁶ han⁻² cing⁻¹ sik⁻¹ daan⁻⁶ ming⁻⁴ ci⁻⁴ han⁻² mak⁻⁶ sang⁻¹ saang⁻¹ faa⁻³
 最詳細的文上流連良久，步驟很清晰，但名詞很陌生，生化
 mui⁻⁴ joeng⁻⁵ faa⁻³ hing⁻¹ gam⁻¹ gwat⁻¹ cing⁻¹ git⁻³ zai⁻¹ ji⁻⁴ ngo⁻⁵ ceoi⁻⁴ liu⁻⁵ siu⁻² siu⁻² so⁻¹ daa⁻² fan⁻² zi⁻¹ ngoi⁻⁶ sam⁻⁶ mo⁻¹ dou⁻¹ mut⁻⁶
 酶，氧化氫，柑橘清潔劑，而我除了少少梳打粉之外什麼都沒
 jau⁻⁵ lin⁻⁴ pan⁻³ kwan⁻² wo⁻⁴ kap⁻¹ can⁻⁴ hei⁻³ dou⁻¹ mut⁻⁶ jau⁻⁵ zaau⁻² baak⁻³ git⁻³ bou⁻³ dik⁻¹ si⁻⁴ hau⁻⁶ waan⁻⁴ faat⁻³ jin⁻⁶ zi⁻⁶ gei⁻² baa⁻²
 有，連噴壺和吸塵器都沒有，找百潔布的時候還發現自己把
 lim⁻⁵ kaau⁻³ zoi⁻⁶ zong⁻¹ jau⁻⁵ sik⁻⁶ mat⁻⁶ caan⁻⁴ zaa⁻¹ dik⁻¹ laap⁻⁶ saap⁻³ doi⁻² soeng⁻⁶ jau⁻⁶ daa⁻² po⁻³ caa⁻⁴ geoi⁻⁶ caat⁻³ liu⁻⁵ loeng⁻⁵ haa⁻⁵ cong⁻⁴
 臉靠在裝有食物殘渣的垃圾袋上。又打破茶具。擦了兩下床
 yuk⁻⁶ hau⁻⁶ kyut⁻³ ding⁻⁶ bat⁻¹ gu⁻³ jat⁻¹ cai⁻³ heoi⁻³ zeon⁻³ sik⁻⁶ paa⁻¹ daai⁻⁶ hung⁻⁴ pou⁻⁴ mou⁻⁴ jan⁻⁴ nang⁻⁴ zo⁻² zi⁻² ngo⁻⁵ soeng⁻² zoeng⁻⁶ zi⁻⁶
 褥後決定不顧一切去進食，泡大紅袍，無人能阻止我想像自
 gei⁻² si⁻⁶ gwai⁻³ fu⁻⁵ git⁻³ gwo⁻² faat⁻³ jin⁻⁶ min⁻⁶ baau⁻¹ gep⁻⁶ zoe⁻⁶ dik⁻¹ mou⁻⁴ faa⁻¹ gwo⁻² zoeng⁻³ deu⁻⁶ dou⁻² mun⁻⁵ kwan⁻⁴ zi⁻² dou⁻¹
 己是貴婦——結果發現麵包夾着的無花果醬掉到滿裙子都
 si⁻⁶ gam⁻¹ tin⁻¹ zung⁻² zi⁻¹ zau⁻⁶ si⁻⁶ dei⁻⁶ yuk⁻⁶ cing⁻¹ git⁻³ jat⁻⁶
 是。今天總之就是地獄清潔日。

zung⁻² jau⁻⁵ ze⁻² se⁻¹ si⁻⁴ hau⁻⁶ ngo⁻⁵ faat⁻³ jin⁻⁶ zi⁻⁶ gei⁻² wo⁻⁴ jin⁻⁶ sat⁻⁶ dik⁻¹ mau⁻⁵ se⁻¹ bou⁻⁶ fan⁻⁶ keoi⁻⁵ lei⁻⁴ han⁻² jyun⁻⁵ kei⁻⁴
 總有這些時候，我發現自己和現實的某些部分距離很遠，其
 gaan⁻¹ dik⁻¹ keoi⁻⁵ lei⁻⁴ waan⁻⁴ ho⁻² ji⁻⁵ mou⁻⁴ haan⁻⁶ fan⁻¹ got⁻³ pui⁻⁵ sou⁻³ zang⁻¹ daai⁻⁶
 間的距離還可以無限分割，倍數增大。

46 ^{sai⁻¹ sai⁻¹} 西 ^{dim⁻³ pou⁻³} 西 〈店舖〉

^{naa⁻⁵ se⁻¹ gu⁻² lou⁻⁵ ji⁻⁴ jau⁻⁵ ceoi⁻³ dik⁻¹ dim⁻³ pou⁻³ cung⁻¹ mun⁻⁵ zyun⁻⁶ kei⁻⁴ dik⁻¹ sik⁻¹ coi⁻² ngo⁻⁵ mun⁻⁴ kyut⁻³ ding⁻⁶ heoi⁻³ hon⁻³ hon⁻³}
 那些古老而有趣的店舖，充滿傳奇的色彩，我們決定去看看
^{taa⁻¹ mun⁻⁴ ngo⁻⁵ mun⁻⁴ bou⁻⁶ gwo⁻³ naa⁻⁵ se⁻¹ fun⁻¹ fut⁻³ dik⁻¹ bo⁻¹ lei⁻¹ coeng⁻¹ cyu⁻⁴ lei⁻⁵ min⁻⁶ jau⁻⁵ gwong⁻¹ sin⁻³ jau⁻⁴ wo⁻⁴ hip⁻³ tiu⁻⁴}
 它們。我們步過那些寬闊的玻璃窗櫥，裏面有光線柔和協調
^{dik⁻¹ ziu⁻³ ming⁻⁴ ji⁻⁵ kap⁻⁶ gwai⁻³ zit⁻³ si⁻² taa⁻¹ mun⁻⁴ bat⁻¹ dyun⁻⁶ bin⁻³ gang⁻¹ dik⁻¹ can⁻⁴ cit⁻³ jin⁻⁴ hau⁻⁶ ngo⁻⁵ mun⁻⁴ zyun⁻³ jap⁻⁶ kuk⁻¹}
 的照明，以及季節使它們不斷變更的陳設。然後，我們轉入曲
^{zit⁻³ dik⁻¹ siu⁻² hong⁻⁶ zoi⁻⁶ mak⁻⁶ sang⁻¹ daan⁻⁶ gam⁻² gok⁻³ can⁻¹ cit⁻³ dik⁻¹ lau⁻⁴ fong⁻⁴ dai⁻² haa⁻⁶ dou⁻³ cyu⁻³ zaau⁻² cam⁻⁴}
 折的小巷，在陌生但感覺親切的樓房底下到處找尋。

^{pin⁻¹ pik⁻¹ dik⁻¹ siu⁻² gaai⁻¹ soeng⁻⁶ din⁻⁶ ce⁻¹ dik⁻¹ ling⁻⁴ sing⁻¹ jyun⁻⁵ liu⁻⁵ ngo⁻⁵ mun⁻⁴ ting⁻³ gin⁻³ hok⁻³ tok⁻³ hok⁻³ tok⁻³ dik⁻¹ muk⁻⁶ tau⁻⁴}
 偏僻的小街上，電車的鈴聲遠了。我們聽見殼拓殼拓的木頭
^{ce⁻¹ jiu⁻⁴ gwo⁻³ gaai⁻¹ dou⁻⁶ dik⁻¹ gok⁻³ lok⁻⁶ ceoi⁻⁴ ji⁻³ deoi⁻¹ fong⁻³ zoek⁻⁶ cang⁻⁴ dip⁻⁶ dik⁻¹ hung⁻¹ lo⁻⁴ wo⁻⁴ fai⁻³ hei⁻³ dik⁻¹ zi⁻² hap⁻²}
 車搖過。街道的角落，隨意堆放着層疊的空籬和廢棄的紙盒，
^{coeng⁻⁴ bin⁻¹ kaau⁻³ zoek⁻⁶ daam⁻³ tiu⁻¹ wo⁻⁴ sing⁻² ngau⁻⁵ jin⁻⁴ jau⁻⁵ jat⁻¹ loeng⁻⁶ jan⁻⁴ lik⁻⁶ ce⁻¹ paak⁻³ zoi⁻⁶ hang⁻⁴ jan⁻⁴ dou⁻⁶ soeng⁻⁶ daa⁻²}
 牆邊靠着擔挑和繩，偶然有一輛人力車泊在行人道上打
^{deon⁻⁶ zoi⁻⁶ ze⁻² se⁻¹ gaai⁻¹ dou⁻⁶ soeng⁻⁶ gin⁻¹ soeng⁻⁶ daap⁻³ zoek⁻⁶ bou⁻³ tiu⁻⁴ dik⁻¹ fu⁻² lik⁻⁶ deon⁻¹ zoek⁻⁶ zeon⁻³ sik⁻⁶ cyun⁻¹ wai⁻⁴ kwan⁻²}
 盹。在這些街道上，肩上搭着布條的苦力蹲着進食，穿圍裙
^{dik⁻¹ fu⁻⁵ jan⁻⁴ zoi⁻⁶ gyun⁻² jin⁻¹ gwo⁻² taan⁻¹ soeng⁻⁶ caang⁻¹ zoek⁻⁶ jyu⁻⁵ saan⁻³ jat⁻¹ ming⁻⁴ wo⁻⁴ soeng⁻² tai⁻⁴ zoek⁻⁶ jat⁻¹ cuk⁻¹ baak⁻⁶ coi⁻³}
 的婦人在捲煙，果攤上撐着雨傘，一名和尚提着一束白菜
^{zau⁻² gwo⁻³}
 走過。

47 也斯〈民新街〉

zou² san₄ dik¹ joeng₄ gwong¹ daam₆ daam₆ dik¹ nyun⁵ nyun⁵ dik¹ zoi₆ ngo⁵ mun₄ gaai¹ hau² jau₆ hon³ gin³ naa⁵ maai₆ sei² gwo²
 早晨的陽光淡淡的、暖暖的。在我們街口，又看見那賣水果
 dik¹ lou₄ jan₄ sau¹ lei⁵ sei² hau₄ dik¹ lou₄ jan₄ taa¹ mun₄ gok³ zo₆ zoi₆ gaai¹ hau² dik¹ loeng⁵ pong₄ hou² zoeng₆ si₆
 的老人、修理水喉的老人。他們各坐在街口的兩旁，好像是
 ze⁵ siu² gaai¹ dik¹ sau² wu₆ san₄ gaai¹ dou₆ han² dyun² zi² jau⁵ gei² dung₆ daai₆ haa₆ ji₄ ce² gaai¹ dou₆ zi²
 這小街的守護神。街道很短，只有幾幢大廈，而且街道只
 jau⁵ jat¹ go³ jap₆ hau² taa¹ mun₄ zo₆ zoi₆ naa⁵ ji₄ gei¹ fu₄ jing₆ dak¹ cyun₄ gaai¹ dik¹ jan₄ liu⁵ maai₆ sei² gwo² dik¹
 有一個入口，他們坐在那兒，幾乎認得全街的人了。賣水果的
 lou₄ jan₄ cyun¹ jat¹ gin₆ dyun² zau₆ dik¹ baak₆ noi₆ ji¹ bui³ jat¹ go³ sing₄ cin₄ dik¹ laam₄ bou³ doi² zo₆ zoi₆ sei² gwo²
 老人，穿一件短袖的白內衣，背一個盛錢的藍布袋，坐在水果
 soeng¹ soeng₆ gan¹ ngo⁵ mun₄ ziu¹ fu¹ jau⁵ si₄ mou⁵ can¹ cin₄ jat¹ tin¹ maai⁵ liu⁵ sai¹ gwaa¹ taa¹ jyu₆ gin³ ngo⁵ mun₄
 箱上，跟我們招呼。有時母親前一天買了西瓜，他遇見我們
 zau₆ wui⁵ man₆ zok³ tin¹ dik¹ sai¹ gwaa¹ tim₄ maa³ naa⁵ go³ sau¹ sei² hau₄ dik¹ lou₄ baak³ jat¹ ci³ jat¹ ci³
 就會問：「昨天的西瓜甜嗎？」那個修水喉的老伯，一次一次
 wai₆ ngo⁵ mun₄ sau¹ hou² ceoi³ joek₆ dik¹ jin₆ doi₆ gaau¹ zai³ cau¹ sei² hei³ jau⁵ si₄ si₆ siu² mou₄ beng₆ taa¹ han² faai³
 為我們修好脆弱的現代膠製抽水器，有時是小毛病，他很快
 lung₆ hou² zau₆ co¹ zoek₆ loeng⁵ sau² jiu₄ tau₄ bat¹ hang² sau¹ cin² teoi³ ceot¹ mun₄ ngoi₆ heoi³ liu⁵
 弄好，就搓着兩手，搖頭不肯收錢，退出門外去了。

ngo⁵ mun₄ gaai¹ dou₆ ze⁵ bin¹ si₆ zaap₆ fo³ dim³ waan₄ jau⁵ san¹ hoi¹ dik¹ hei³ ce¹ sau¹ lei⁵ pou³ wo₄ jat¹ baan₆ fai³
 我們街道這邊是雜貨店，還有新開的汽車修理舖和一片廢
 zi² hong²
 紙行。

49 張笑容〈自主學習的成功關鍵〉

gan₆ nin₄ loi₄ gaau₃ juk₆ gaai₃ zik₁ gik₆ teoi₁ dung₆ zi₆ zyu₂ hok₆ zaap₆ kei₄ mong₆ hok₆ saang₁ jau₄ bei₆ dung₆ hok₆ zaap₆ bin₃
 近年來，教育界積極推動自主學習，期望學生由被動學習變
 wai₄ zyu₂ dung₆ zik₁ gik₆ zi₆ zyu₂ hok₆ zaap₆ dik₁ bun₂ ji₃ han₂ hou₂ daan₆ sing₄ haa₆ bat₁ gai₁ bat₁ siu₂ hok₆ saang₁
 為主動積極。自主學習的本意很好，但成效不佳，不少學生
 jing₄ jin₄ taa₃ dou₆ bei₆ dung₆ sing₄ zik₁ jaa₅ mut₆ jau₅ hin₂ zyu₃ tai₄ sing₁
 仍然態度被動，成績也沒有顯著提升。

haai₄ zi₂ jiu₃ nang₄ gau₃ zi₆ zyu₂ hok₆ zaap₆ jau₅ loeng₅ go₃ gei₁ bun₂ tiu₄ gin₂ dai₆ jat₁ si₆ hok₆ zaap₆ dung₆ gei₁ jyu₅
 孩子要能夠自主學習，有兩個基本條件，第一是學習動機與
 gaam₁ duk₁ joek₆ haai₄ zi₂ dik₁ hok₆ zaap₆ dung₆ gei₁ fei₁ soeng₄ dai₁ nei₅ giu₃ taa₁ zi₆ zyu₂ hok₆ zaap₆ faan₄ si₆ jam₆
 監督。若孩子的學習動機非常低，你叫他自主學習，凡事任
 jau₄ taa₁ zi₆ kyut₃ taa₁ ho₂ nang₄ syun₂ zaak₆ bat₁ gaau₁ gung₁ fo₃ wo₄ zau₂ tong₄ jung₆ gang₃ do₁ si₄ gaan₃ heoi₃ soeng₆
 由他自決，他可能選擇不交功課和「走堂」，用更多時間去上
 mong₅ wo₄ seoi₆ gaau₃ zi₆ zyu₂ hok₆ zaap₆ bat₁ dang₂ tung₄ zi₆ gei₂ hok₆ zaap₆ wo₄ zi₆ dung₆ hok₆ zaap₆ haai₄ zi₂
 網和睡覺。自主學習不等同「自己學習」和「自動學習」，孩子
 hok₆ zaap₆ si₄ joek₆ mut₆ jau₅ si₁ zoeng₂ wo₄ gaa₁ zoeng₂ dik₁ ceoi₄ si₄ zi₁ wun₄ zi₂ dou₆ wo₄ gaam₁ duk₁ dai₁ dung₆ gei₁
 學習時，若沒有師長和家長的隨時支援指導和監督，低動機
 dik₁ haai₄ zi₂ bin₆ bin₃ sing₄ zi₆ kyut₃ bat₁ hok₆ zaap₆ liu₅
 的孩子便變成「自決不學習」了。

jing₂ hoeng₂ zi₆ zyu₂ hok₆ zaap₆ sing₄ baai₆ dik₁ dai₆ ji₆ go₃ jan₁ sou₃ si₆ hok₆ zaap₆ gei₆ haa₂
 影響自主學習成敗的第二個因素是學習技巧。

53 <體形愈大 馴得愈少？>

gaa⁻² joek⁻⁶ nei⁻⁵ mui⁻⁵ jat⁻⁶ zi⁻² sei⁻⁶ loeng⁻⁵ siu⁻² si⁻⁴ san⁻¹ tai⁻² jat⁻¹ ding⁻⁶ han⁻² faai⁻³ caang⁻¹ bat⁻¹ haa⁻⁶ heoi⁻³ daan⁻⁶ jyun⁻⁴ loi⁻⁴ fei⁻¹
 假若你每日只睡兩小時，身體一定很快撐不下去，但原來非洲
 zau⁻¹ je⁻⁵ sang⁻¹ daai⁻⁶ zoeng⁻⁶ mui⁻⁵ jat⁻⁶ gan⁻² sei⁻⁶ loeng⁻⁵ siu⁻² si⁻⁴ taa⁻¹ mun⁻⁴ sei⁻⁶ min⁻⁴ si⁻⁴ gaan⁻³ siu⁻² waak⁻⁶ jyu⁻⁵ pong⁻⁴ daai⁻⁶
 野生大象，每日僅睡兩小時，牠們睡眠時間少，或與龐大
 tai⁻² jing⁻⁴ jau⁻⁵ gwaan⁻¹
 體形有關。

geoi⁻³ jing⁻¹ gwok⁻³ bou⁻³ dou⁻⁶ naam⁻⁴ fei⁻¹ gam⁻¹ saan⁻¹ daai⁻⁶ hok⁻⁶ gaau⁻³ sau⁻⁶ maan⁻⁶ gaak⁻³ jyu⁻¹ bok⁻³ ci⁻⁴ ngaa⁻⁵ nap⁻⁶ gun⁻¹
 據英國《BBC》報道，南非金山大學教授曼格，於博茨瓦納觀
 caat⁻³ loeng⁻⁵ tau⁻⁴ ci⁻¹ sing⁻³ daai⁻⁶ zoeng⁻⁶ fan⁻¹ sik⁻¹ taa⁻¹ mun⁻⁴ dik⁻¹ sei⁻⁶ min⁻⁴ kwai⁻¹ leot⁻⁶ jin⁻⁴ gau⁻³ siu⁻² zou⁻² faat⁻³ jin⁻⁶ je⁻⁵ sang⁻¹
 察兩頭雌性大象，分析牠們的睡眠規律。研究小組發現野生
 daai⁻⁶ zoeng⁻⁶ jyu⁻¹ je⁻⁵ ngoi⁻⁶ waan⁻⁴ ging⁻² mui⁻⁵ jat⁻⁶ zi⁻² sei⁻⁶ loeng⁻⁵ siu⁻² si⁻⁴ zyu⁻² jiu⁻³ si⁻⁶ zoi⁻⁶ maan⁻⁵ soeng⁻⁶ zoi⁻⁶ dung⁻⁶ mat⁻⁶
 大象於野外環境每日只睡兩小時，主要是在晚上，在動物
 jyun⁻⁴ sang⁻¹ wut⁻⁶ dik⁻¹ daai⁻⁶ zoeng⁻⁶ zak⁻¹ mui⁻⁵ jat⁻⁶ sei⁻⁶ joek⁻³ sei⁻³ zi⁻³ luk⁻⁶ siu⁻² si⁻⁴ loeng⁻⁵ tau⁻⁴ je⁻⁵ sang⁻¹ daai⁻⁶ zoeng⁻⁶ jau⁻⁵ si⁻⁴
 園生活的大象則每日睡約四至六小時。兩頭野生大象有時
 sam⁻⁶ zi⁻³ jiu⁻³ lin⁻⁴ zuk⁻⁶ sou⁻³ jat⁻⁶ bou⁻² ci⁻⁴ cing⁻¹ sing⁻² zong⁻⁶ tai⁻³ kei⁻⁴ gaan⁻¹ wui⁻⁵ coeng⁻⁴ si⁻⁴ gaan⁻³ hang⁻⁴ zau⁻² ho⁻² nang⁻⁴ si⁻⁶
 甚至要連續數日保持清醒狀態，其間會長時間行走，可能是
 wai⁻⁶ liu⁻⁵ tou⁻⁴ bei⁻⁶ si⁻¹ zi⁻² dang⁻² dung⁻⁶ mat⁻⁶ dik⁻¹ zeoi⁻¹ bou⁻⁶
 為了逃避獅子等動物的追捕。

maan⁻⁶ gaak⁻³ biu⁻² si⁻⁶ daai⁻⁶ zoeng⁻⁶ si⁻⁶ sei⁻⁶ min⁻⁴ zeoi⁻³ siu⁻² dik⁻¹ bou⁻⁶ jyu⁻⁵ lei⁻⁶ waak⁻⁶ jyu⁻⁵ taa⁻¹ mun⁻⁴ dik⁻¹ pong⁻⁴ daai⁻⁶ tai⁻² jing⁻⁴
曼格表示，大象是睡眠最少的哺乳類，或與牠們的龐大體形
 jau⁻⁵ gwaan⁻¹ jat⁻¹ bun⁻¹ ji⁻⁴ jin⁻⁴ tai⁻² jing⁻⁴ jyu⁻⁶ siu⁻² dik⁻¹ bou⁻⁶ jyu⁻⁵ lei⁻⁶ dung⁻⁶ mat⁻⁶ sei⁻⁶ min⁻⁴ si⁻⁴ gaan⁻³ wui⁻⁵ jyu⁻⁶ do⁻¹
 有關。一般而言，體形愈小的哺乳類動物，睡眠時間會愈多。
 lai⁻⁶ jyu⁻⁴ syu⁻⁶ laan⁻⁵ mui⁻⁵ jat⁻⁶ sei⁻⁶ min⁻⁴ joek⁻³ sap⁻⁶ sei⁻³ siu⁻² si⁻⁴ jan⁻⁴ lei⁻⁶ zak⁻¹ mui⁻⁵ jat⁻⁶ joek⁻³ baat⁻³ siu⁻² si⁻⁴
 例如樹懶每日睡眠約十四小時，人類則每日約八小時。

54 網路文章 〈地心說〉

2 世紀時，古希臘天文學家托勒密提出了地心說，認為宇宙中的天體，包括太陽，圍繞着地球運轉。這一學說受到了教會的歡迎，統治了西方社會對宇宙的認識長達一千多年。

16 世紀，波蘭天文學家哥白尼提出了新的宇宙體系理論——日心說。1610 年，意大利天文學家伽利略首次將望遠鏡用於天文觀測，觀察到太陽黑子、月球表面、行星的盈虧，以及木星的四顆衛星。英國著名物理學家牛頓提出了萬有引力定律，創立了經典力學，促使天體力學這一新的天文學分支誕生，使天文學從單純描述天體的幾何關係和運動狀況進入到研究天體之間的相互作用和運動原因的新階段，在天文學史上是一次巨大的飛躍。

56 <睡眠的作用>

seoi₋₆ min₋₄ dik⁻¹ zok⁻³ jung₋₆
 睡眠對學習的影響為何？楊建銘教授表示有研究證實，「快速動眼期」的睡眠品質對於學習有所影響。當人們學習完新事物之後，若「快速動眼期」的睡眠品質不佳，會影響學習內容在大腦中的記憶程度。

jaa₋₅ jau₋₅ jin₋₄ gau⁻³ zi⁻² ceot⁻¹ jan₋₄ mun₋₄ zoi₋₆ baak₋₆ tin⁻¹ hok₋₆ zaap₋₆ si₋₄ nou₋₅ bou₋₆ jyu₋₅ gei⁻³ jik⁻¹ soeng⁻¹ gwaan⁻¹ keoi⁻¹ wik₋₆ wan₋₆
 也有研究指出，人們在白天學習時，腦部與記憶相關區域運作的狀態，會在睡眠時的「快速動眼期」重新出現。專家認為，這表示睡眠可將睡前所學習的內容重新活化穩固，幫助記憶。

faai⁻³ cuk⁻¹ dung₋₆ ngaan₋₅ kei₋₄ zung⁻¹ jung₋₄ ji₋₆ ceot⁻¹ jin₋₆ cung⁻¹ mun₋₅ hei⁻³ kek₋₆ sing⁻³ si₋₄ hung⁻¹ co⁻³ lyun₋₆ jyu₋₅ jin₋₆ sat₋₆
 「快速動眼期」中，容易出現充滿戲劇性、時空錯亂、與現實邏輯不符的夢境，也有助於人們透過夢境跳脫現實的框架，讓想像力天馬行空地奔馳時，可為平日難解之題，提供跳躍性的思考，獲得創新的解答。

60 黃思騁〈人情〉

zín² syut³ jyú⁴ sín¹ saang¹ dik¹ zoeng² gung¹ zì² dou³ gaa¹ naa⁴ daai⁶ duk⁶ syu¹ heoi³ liu⁵ gaa¹ leoi⁵ hung¹ ceot¹ jat¹ gaan¹
翦雪如先生的長公子到加拿大讀書去了，家裏空出一間
fong⁴ zì² loi⁴ on³ ziu³ mat⁶ zeon⁶ kei⁴ jung⁶ dik¹ jyun⁴ zak¹ taa¹ se² liu⁵ jat¹ zoeng¹ zou¹ tiu⁴ jiu³ ziu¹ jat¹ go³ daan¹
房子來。按照物盡其用的原則，他寫了一張租條，要招一個單
san¹ jau⁵ zik¹ jip⁶ bat¹ geoi² ceoi¹ dik¹ naam⁴ zì² loi⁴ zok³ taa¹ dik¹ fong⁴ haak³
身、有職業、不舉炊的男子來作他的房客。

taa¹ dik¹ zou¹ tiu⁴ tip³ ceot¹ heoi³ bat¹ gau² zau⁶ jau⁵ jat¹ go³ ji⁶ sap⁶ ji⁶ seoi³ dik¹ cing¹ nin⁴ loi⁴ hon³ fong⁴
他的租條貼出去不久，就有一個二十二歲的青年來看房
zì² liu⁵
子了。

cing² zeon³ loi⁴ baa⁶ ze⁵ go³ nin⁴ hing¹ jan⁴ zau² zeon³ haak³ teng¹ hon³ gin³ coeng⁴ soeng⁴ gwaa³ zoek⁶ gei² fu³ deoi³
「請進來吧。」這個年輕人走進客廳，看見牆上掛着幾副對
lyun⁴ wo⁴ tong⁴ fuk¹ kei⁴ zung¹ dik¹ jat¹ zoeng¹ se² sei³ hoi² zì¹ noi⁶ gaai¹ hing¹ dai⁶ jaa⁵ ze⁵ gei² go³ zi⁶ bat¹
聯和堂幅，其中的一張寫「四海之內皆兄弟也」這幾個字，筆
lik⁶ cong¹ ging⁶
力蒼勁。

ze⁵ si⁴ zín² sín¹ saang¹ zì² zoek⁶ tung¹ dou⁶ syut³ dou⁶ fong⁴ gaan¹ zoi⁶ ze² leoi⁵
這時，翦先生指着通道說道：「房間在這裏。」

taa¹ mun⁴ zau² zeon³ jat¹ gaan¹ siu² fong⁴ gaan¹ cing¹ nin⁴ joek³ loek² hon³ liu⁵ jat¹ haa⁵ gok³ dak¹ sap⁶ fan¹ hap⁶ ji³ man⁶
他們走進一間小房間，青年約略看了一下，覺得十分合意，問
dou⁶ ngo⁵ soeng² zì¹ dou³ ze⁵ gaan¹ fong² zou¹ do¹ siu² cin⁴
道：「我想知道這間房租多少錢？」

fong⁴ zou¹ jat¹ baak³ sei³ sap⁶ faai³ cin⁴ baau¹ seoi² din⁶
「房租一百四十塊錢，包水電。」

cing¹ nin⁴ dik¹ lim⁵ soeng⁶ jau⁵ dim² sat¹ mong⁶ dik¹ joeng⁶ zì²
青年的臉上有點失望的樣子。

61 劉以鬯〈打錯了〉

電話鈴響的時候，陳熙躺在床上看天花板。電話是吳麗
 嫦打來的。吳麗嫦約他到「利舞臺」去看五點半那一場的电
 影。他的情緒頓時振奮起來，以敏捷的動作剃鬚、梳頭、更換
 衣服。更換衣服時，噓噓地用口哨吹奏「勇敢的中國人」。換好
 衣服，站在衣櫃前端詳鏡子裏的自己，覺得有必要買一件名
 廠的運動衫了。他愛麗嫦，麗嫦也愛他。只要找到工作，就可
 以到婚姻註冊處去登記。他剛從美國回來，雖已拿到學位，找
 工作，仍須依靠運氣。運氣好，很快就可以找到；運氣不好，可
 能還要等一個時期。他已寄出七八封應徵信，這幾天應有回
 音。正因為這樣，這幾天他老是呆在家裏等那些機構的職員
 打電話來，非必要，不出街。

62 也斯 〈李大嬸的袋錶〉

zoi₆ ngo₅ mun₄ dik¹ gung¹ cong² lei₅ zi² jau₅ lei₅ daai₆ sam² dik¹ si₄ gaan³ si₆ zeoi³ zeon² kok³ dik¹ mut₆ jau₅ jan₄ zi¹
 在我們的工廠裡，只有李大嬸的時間是最準確的。沒有人知
 dou₆ taa¹ zoi₆ ze² lei₅ gung¹ zok³ liu₅ do¹ gau² jau₅ jan₄ syut³ taa¹ jat¹ hoi¹ ci² zau₆ zoi₆ jau₆ jau₅ jan₄ syut³ taa¹
 道她在這裡工作了多久，有人說她一開始就在，又有人說她
 si₆ lou₅ baan² can¹ cik¹ taa¹ jau₅ jat¹ zek³ wing₅ bat¹ lei₄ san¹ dik¹ gu² lou₅ doi₆ biu¹ geoi³ syut³ si₆ jau₄ zou² fu₆
 是老闆親戚。她有一隻永不離身的古老袋錶，據說是由祖父
 cyun₄ haa₅ dik¹ naa₅ se¹ siu² sou³ zoi₆ cing¹ doi₆ cyun₄ jap₆ zung¹ gwok³ dik¹ kei₄ zan¹ zi¹ jat¹ naa₅ doi₆ biu¹ dik¹ zeon²
 傳下的那些少數在清代傳入中國的奇珍之一。那袋錶的準
 kok³ si₆ jau₅ meng² dik¹ zoi₆ ngo₅ mun₄ dik¹ gei² dung₆ gung¹ cong² daai₆ haa₆ lei₅ jam₆ ho₄ si₄ zung¹ dik¹ faai³ maan₆ caam¹
 確是有名的。在我們的幾幢工廠大廈裡，任何時鐘的快慢參
 caa¹ zeoi³ hau₆ zung² si₆ ji₅ lei₅ daai₆ sam² dik¹ doi₆ biu¹ wai₆ ji¹ gwai¹ zing³ jyu₄ jan₄ si₆ soeng⁶ dik¹ jam₆ ho₄ si₆
 差，最後總是以李大嬸的袋錶為依歸；正如人事上的任何是
 fei¹ dou¹ ji₅ lei₅ daai₆ sam² dik¹ pun³ dyun₆ wai₄ biu¹ zeon² jat¹ joeng₆ lei₅ daai₆ sam² wo₄ taa¹ dik¹ doi₆ biu¹ gaan²
 非，都以李大嬸的判斷為標準一樣。李大嬸和她的袋錶，簡
 zik₆ sing₄ liu₅ ngo₅ mun₄ gung¹ cong² lei₅ dik¹ jat¹ zung² faat³ zak¹
 直成了我們工廠裡的一種法則。

so² ji₅ dai₆ ji₆ tin¹ dong¹ ngo₅ hoeng³ wong₄ zyu² jam₆ bou³ gou³ zok³ tin¹ lei₅ daai₆ sam² loi₄ din₆ dik¹ si₄ hau₆ taa¹
 所以第二天當我向王主任報告昨天李大嬸來電的時候，他
 hou² zoeng₆ haak³ liu₅ jat¹ tiu³ dik¹ joeng₆ zi² zeon² gun² taa¹ waan₄ hau² lei₅ koeng₄ ngaang₆ syut³ sam₆ mo¹ ji¹ si₄ zung¹
 好像嚇了一跳的樣子。儘管他還口裡強硬，說甚麼依時鐘
 baan₆ si₆ dik¹ waa₆ daan₆ taa¹ jaa₅ hin² jin₄ sam¹ heoi¹ deoi³ zi₆ gei² wo₄ ngo₅ mun₄ baan₆ gung¹ sat¹ dik¹ si₄ zung¹ sat¹
 辦事的話，但他也顯然心虛，對自己和我們辦公室的時鐘失
 heoi³ seon³ sam¹ mut₆ do¹ gau² taa¹ zau₆ bei₆ cyun₄ heoi³ gin³ lei₅ daai₆ sam²
 去信心。沒多久他就被傳去見李大嬸。

63 海辛 <男花旦相親>

zeon⁻² gun⁻² bat⁻¹ zoi₆ mou₅ toi₄ jin⁻² giu⁻¹ dik⁻¹ dik⁻¹ jau₄ jyun₅ jyun₅ dik⁻¹ faa⁻¹ daan⁻² gok⁻³ sik⁻¹ ji₅ gau⁻² nin₄ ji₄ taa⁻¹ jaa₅
 儘管不在舞台演嬌滴滴、柔軟軟的花旦角色已九年，而他也
 zoi₆ lou₅ fu₆ dik⁻¹ gu⁻² dung⁻² dim⁻³ zou₆ ging⁻¹ lei₅ zoeng⁻² gun⁻² dim⁻³ mou₆ haa₆ bin⁻¹ jau₅ loeng₅ go⁻³ zik⁻¹ jyun₄ daan₆ gwo⁻³
 在老父的古董店做經理，掌管店務，下邊有兩個職員，但過
 heoi⁻³ sap₆ nin₄ dik⁻¹ mou₅ toi₄ daan⁻² gok⁻³ sang⁻¹ ngaai₄ m₄ dak₆ bit₆ si₆ ming₄ kek₆ baak₆ se₄ zyun⁻² dik⁻¹ baak₆ sou⁻³ zing⁻¹
 去十年的舞台旦角生涯，唔，特別是名劇《白蛇傳》的白素貞、
 loeng₄ zuk⁻¹ han₆ si⁻² dik⁻¹ zuk⁻¹ jing⁻¹ toi₄ taa⁻¹ mun₄ dik⁻¹ coeng⁻³ nim₆ geoi⁻² sau⁻² tau₄ zuk⁻¹ naai₅ zi⁻³ gwaan⁻¹ muk₆ biu⁻²
 《梁祝恨史》的祝英台，她們的唱、唸，舉手投足，乃至關目表
 cing₄ koek⁻³ coeng₄ kei₄ zi⁻¹ pui⁻³ zoek₆ taa⁻¹ fai⁻¹ zi⁻¹ bat⁻¹ heoi⁻³ mo₄ zi⁻¹ bat⁻¹ ping₄
 情，卻長期支配着他，揮之不去，磨之不平。

zeoi⁻³ faan₄ nou₅ dik⁻¹ mok₆ jyu₄ lou₅ fu₆ zi⁻² dak⁻¹ taa⁻¹ jat⁻¹ go⁻³ duk₆ zi⁻² mui₅ tin⁻¹ dou⁻¹ zoi₆ ceoi⁻¹ git⁻³ fan⁻¹ hou⁻² joeng₆
 最煩惱的，莫如老父只得他一個獨子，每天都在催結婚，好讓
 loeng₅ lou₅ pou₅ syun⁻¹ si⁻² jau₄ heoi⁻¹ dik⁻¹ sat⁻¹ haa₆ zau⁻² dung₆ zoek₆ siu⁻² waa⁻¹ waa⁻¹
 兩老抱孫，使猶虛的膝下，走動着小娃娃。

loeng₅ lou₅ bat⁻¹ daan₆ zoi₆ hau⁻² tau₄ soeng₆ ceoi⁻¹ waan₄ gin⁻³ zyu⁻¹ hang₄ dung₆ zaau⁻² dou⁻² ho₄ lei₅ wut₆ dou₆ wan₄ haam₄
 兩老不但在口頭上催，還見諸行動，找到荷李活道、雲咸
 gaai⁻¹ mo⁻¹ lo⁻¹ gaai⁻¹ gu⁻² dung⁻² keoi⁻¹ zeoi⁻³ jau₅ baan₆ faat⁻³ jaa₅ si₆ sek₆ gwo⁻² gan⁻² cyun₄ dik⁻¹ jin₆ doi₆ jyut₆ lou₅ fan⁻¹ nei₄
街、摩囉街古董區最有辦法，也是碩果僅存的現代月老芬妮
 ji⁻¹ tai⁻³ taa⁻¹ mat₆ sik⁻¹ deoi⁻³ zoeng₆ lou₅ fu₆ jyun₆ fu₆ dak₆ gou⁻¹ zoeng⁻² gam⁻¹ ling₆ ngoi₆ sin⁻¹ fu₆ geoi⁻¹ maa₅ gaau⁻¹ zai⁻³
 姨，替他物色對象。老父願付特高獎金，另外先付車馬交際
 fai⁻³ gau⁻² nin₄ loi₄ fan⁻¹ nei₄ ji⁻¹ zi⁻³ siu⁻² gaai⁻³ siu₆ gwo⁻³ sei⁻³ sap₆ go⁻³ deoi⁻³ zoeng₆ kap⁻¹ taa⁻¹
 費。九年來，芬妮姨至少介紹過四十個對象給他。

64 陳德錦 <第一篇日記>

haa₆ ng₅ saam⁻¹ si₄ liu₅ taa⁻¹ waan₄ si₆ zo₆ zoi₆ syu⁻¹ coek⁻³ soeng₆ se⁻² bat⁻¹ ceot⁻¹ jat⁻¹ go⁻³ zi₆ taa⁻¹ zi⁻¹ dou⁻³ zi₆
 下午三時了，他還是坐在書桌上，寫不出一個字。他知道自
 gei⁻² bat⁻¹ zaap₆ gwaan⁻³ se⁻² san⁻¹ bin⁻¹ so⁻² si₆ jat₆ gei⁻³ siu⁻² hok₆ si₄ bat⁻¹ si₆ tin⁻¹ tin⁻¹ dou⁻¹ se⁻² maa⁻¹ wai₆
 己不習慣寫身邊瑣事——「日記？小學時不是天天都寫嗎？為
 sam₆ mo⁻¹ jin₆ zoi₆ zap⁻¹ hei⁻² bat⁻¹ loi₄ naa₅ joeng₆ kwan⁻³ naan₄ baa⁻² bui⁻¹ lei₅ dik⁻¹ gaa⁻³ fe⁻¹ haap⁻³ zeon₆ wun₆ liu₅ jat⁻¹
 甚麼現在執起筆來那樣困難？」把杯裡的咖啡呷盡，換了一
 go⁻³ zo₆ zi⁻¹ zoi₆ cuk⁻¹ san⁻¹ dik⁻¹ jat₆ gei⁻³ dai₆ jat⁻¹ jip₆ se⁻² soeng₅ liu₅ jat₆ kei₄ wo₄ tin⁻¹ hei⁻³ tin⁻¹ jam⁻¹
 個坐姿，在簇新的日記第一頁寫上了日期和天氣——「天陰，
 do⁻¹ wan₄ taa⁻¹ jau₅ jat⁻¹ zung⁻² dat₆ ngat₆ gam⁻² gok⁻³ ze₅ zau₆ si₆ ngo₅ jiu⁻³ ci₄ zuk₆ haa₆ heoi⁻³ jat⁻¹ nin₄ sap₆
 多雲」——他有一種突兀感覺，這就是我要持續下去——一年，十
 nin₄ ji₆ sap₆ nin₄ dik⁻¹ se⁻² zok⁻³ maa⁻¹ daan₆ zi⁻¹ ci₄ taa⁻¹ se⁻² haa₅ heoi⁻³ dik⁻¹ jat⁻¹ dim⁻² seon⁻³ sam⁻¹ si⁻² taa⁻¹ han⁻²
 年，二十年——的寫作嗎？但支持他寫下去的一點信心使他很
 faai⁻³ dei₆ hoi⁻¹ ci⁻² jat₆ gei⁻³ dik⁻¹ dai₆ jat⁻¹ geoi⁻³
 快地開始日記的第一句。

man₄ hok₆ si₆ go⁻³ jan₄ dik⁻¹ sam⁻¹ lou₆ lik₆ cing₄ jat₆ gei⁻³ si₆ zok⁻³ gaa⁻¹ noi₆ sam⁻¹ si⁻¹ soeng⁻² zeoi⁻³ zik₆ seot⁻¹ dik⁻¹ biu⁻²
 文學是個人的心路歷程，日記是作家內心思想最直率的表
 daat₆ ngo₅ dik⁻¹ siu⁻² syut⁻³ bat⁻¹ jat⁻¹ ding₆ nang₄ jau₅ jan₄ duk₆ dak⁻¹ dung⁻² daan₆ ngo₅ dik⁻¹ jat₆ gei⁻³
 達。我的小說不一定能有人讀得懂，但我的日記……

taa⁻¹ gok⁻³ dak⁻¹ ze₅ go⁻³ hoi⁻¹ tau₄ bat⁻¹ zuk₆ daan₆ jau₅ dim⁻² zoek₆ zik⁻¹ bat⁻¹ ci₅ jat₆ gei⁻³
 他覺得這個開頭不俗，但有點着跡，不似日記。

65 皇甫光 <模糊的背影>

老秦是一位業餘作家，最近完成一部十萬字的長篇小說，書名是《模糊的背影》。這本書一再延期出版的原因，不是他缺錢印書，也不是沒有出版商收買這部小說的版權，而是封面裝幀的圖案，一時還不能決定。

「你寫文章等於玩票，」秦太太說：「咱們原不指望這點稿費過日子，非得高興，才客串一齣呢！所以，我主張這本小說的封面，必定要與眾不同：沒有好圖案，咱們寧可暫時不出版。」

「言之有理！」老秦拍一下桌子，表示全部同意。

秦太太雖言之有理，她可沒有設計封面的本事。經她一說，這部長篇鉅著的出版便遙遙無期了。儘管老秦是業餘作家，不靠稿費吃飯，但這部費時三載的精心傑作，老是壓在抽屜裡虛度歲月，心裡總不大好過似的。

66 林蔭 <險過剃頭>

現在已是凌晨兩點鐘了。阿才駕着的士，由郊外駛回市區。剛才在機場接了一個旅客去錦繡花園，回程他取道吐露港公路。他搖下玻璃，沿途海風颯颯，好不愜意。

這時節，他突然發覺前面不遠處，有一輛私家車在緩緩地行駛，在單車徑上，幾個人影在追逐着一個人影，一聲聲「救命」的叫聲，迎着夜風拂至，淒厲得令人悚然。他嚇得心在撲通撲通地跳。

在橙色的霧燈下，他依稀見到一個人影倒地，幾個影子竄上路旁緩緩地行駛中的私家車裡。跟著，私家車箭似地絕塵而去。

阿才驚魂甫定，把車子駛近過去。停下車，鑽出車廂，走過去察看。他發覺一個身材瘦削的男人，在單車徑上，奄奄一息地倒在血泊之中。

68 Ran 仔 < 現今都市人難得的童話浪漫 >

taa⁻¹ mun₄ loeng₅ jan₄ zeoi⁻³ co⁻¹ dik⁻¹ lin₄ hai₆ si₆ tau⁻³ gwo⁻³ jat⁻¹ sau⁻² mei₆ jyun₄ sing₄ dik⁻¹ mong₅ soeng₆ cong⁻³ zok⁻³ go⁻¹ kuk⁻¹
 他們兩人最初的連繫，是透過一首未完成的網上創作歌曲，
 seoi⁻¹ jin₄ jau₅ dim⁻² haau⁻² hap₆ daan₆ soeng⁻¹ seon⁻³ gun⁻¹ zung⁻³ mun₄ wui₅ zip⁻³ sau₆ zoi₆ din₆ jing⁻² zung⁻¹ hon⁻³ dak⁻¹ ceot⁻¹ pin⁻¹
 雖然有點巧合，但相信觀眾們會接受。在電影中，看得出編
 kek₆ wo₄ dou₆ jin⁻² faa⁻¹ liu₅ bat⁻¹ siu⁻² sam⁻¹ si⁻¹ loi₄ faat⁻³ zin⁻² taa⁻¹ mun₄ dik⁻¹ gwaan⁻¹ hai₆ lai₆ jyu₄ ngaan₄ coek⁻³ ling₄
 劇和導演花了不少心思來發展他們的關係，例如顏卓靈
 gun⁻¹ caat⁻³ lik₆ man₅ jeoi₆ hon⁻³ dak⁻¹ ceot⁻¹ zeng₆ zung⁻¹ gei⁻¹ si₆ taa⁻¹ wai₄ jat⁻¹ dik⁻¹ fan⁻² si⁻¹ ji₄ ce⁻² faat⁻³ gwat₆ dou⁻² zeng₆
 觀察力敏銳，看得出鄭中基是他唯一的粉絲，而且發掘到鄭
 zung⁻¹ gei⁻¹ dik⁻¹ go⁻¹ coeng⁻³ coi₄ waa₄ zeng₆ zung⁻¹ gei⁻¹ bat⁻¹ daan₆ gwaan⁻¹ sam⁻¹ ngaan₄ coek⁻³ ling₄ dik⁻¹ on⁻¹ ngai₄ do⁻¹ jyu⁻¹ gam⁻¹ cin₄
中基的歌唱才華；鄭中基不但關心顏卓靈的安危多於金錢
 lei₆ jik⁻¹ ji₄ ce⁻² jaa₅ cou⁻¹ zung⁻¹ jau₅ sai⁻³ nou₅ lik₆ dei₆ wai₆ taa⁻¹ dik⁻¹ ngau₅ zoeng₆ cam₄ zaau⁻² bong⁻¹ zo₆ cong⁻³ zok⁻³ dik⁻¹
 利益，而且也粗中有細，努力地為他的偶像尋找幫助創作的
 gung⁻¹ geoi₆
 工具。

gong⁻² dou⁻³ ngaang₆ gin⁻² ngo₅ zeoi⁻³ jan⁻¹ soeng⁻² din₆ jing⁻² zung⁻¹ dik⁻¹ jan₄ zou₆ siu⁻² dou⁻² jan⁻¹ wai₆ jiu⁻³ cong⁻³ zok⁻³ jat⁻¹ go⁻³
 講到硬件，我最欣賞電影中的「人造小島」，因為要創作一個
 waan₄ ging⁻² gei⁻³ jiu⁻³ fu₄ hap₆ bong⁻² gaa⁻³ coeng₄ ging⁻² jiu⁻¹ kau₄ jau₆ daai⁻³ jau₅ dim⁻² long₆ maan₆ sik⁻¹ coi⁻² joeng₆ loeng₅ wai⁻²
 環境，既要符合綁架場景要求，又帶有點浪漫色彩讓兩位
 gok⁻³ sik⁻¹ faat⁻³ zin⁻² gwaan⁻¹ hai₆ syu₄ bat⁻¹ jung₄ ji₆ soeng⁻¹ seon⁻³ zai⁻³ zok⁻³ tyun₄ deoi⁻² zoi₆ gwo⁻³ cing₄ zung⁻¹ jat⁻¹ ding₆ faa⁻¹ liu₅
 角色發展關係，殊不容易，相信製作團隊在過程中一定花了
 jat⁻¹ se⁻¹ nou₅ zap⁻¹
 一些腦汁。

ling₆ ngoi₆ jat⁻¹ go⁻³ zik₆ dak⁻¹ jan⁻¹ soeng⁻² dik⁻¹ dei₆ fong⁻¹ zau₆ si₆ fai⁻³ ce⁻¹ coeng₄ dik⁻¹ jat⁻¹ coeng₄ hei⁻³ dou₆ jin⁻² sing₄
 另外一個值得欣賞的地方，就是廢車場的一場戲，導演成
 gung⁻¹ dei₆ baa⁻² jat⁻¹ coeng₄ gu⁻² waak₆ zai⁻² si⁻¹ saat⁻³ bin⁻³ sing₄ mei₅ leon₄ mei₅ wun₆ dik⁻¹ go⁻¹ mou₅ cong⁻³ ji⁻³ ho⁻² gaa⁻¹
 功地把一場古惑仔廝殺變成美輪美奐的歌舞，創意可嘉！

83 頭條日報〈鐵路應變小隊〉

繼有反恐特勤隊負責巡邏人流較多、恐襲「高危」的車站後，
警方將成立「鐵路應變小隊」，專責全日在「高危」車站作反恐
巡邏。小隊將招募三十四人，優先考慮曾任飛虎隊、機場特
警隊或反恐特勤隊的申請人，訓練及裝備與反恐特勤隊看
齊，每人都配備半自動手槍、衝鋒槍、伸縮警棍及胡椒噴霧
等裝備。

保安局局長李家超表示，根據警方過去處理突發事故的經
驗，若即時有隊伍進行處理，事件會處理得較好。他又補充，
縱然香港現時受恐襲的程度屬於中度，沒有具體情報顯示
香港已成為恐襲目標，但局方在制定今年的政策時，仍然希
望加強整體反恐工作，以及完善應變能力。

84 成報〈藝術家旅舍〉

sai⁻¹ gau⁻² man⁻⁴ faa⁻³ keoi⁻¹ gun⁻² lei⁻⁵ guk⁻⁶ hang⁻⁴ zing⁻³ zung⁻² coi⁻⁴ paak⁻³ zi⁻³ gou⁻¹ biu⁻² si⁻⁶ cit⁻³ jyu⁻¹ sai⁻¹ gau⁻² man⁻⁴ faa⁻³
 西九文化區管理局行政總裁 栢志高表示，設於西九文化
 keoi⁻¹ jam⁻¹ ngok⁻⁶ zung⁻¹ sam⁻¹ pong⁻⁴ dik⁻¹ ngai⁻⁶ seot⁻⁶ gaa⁻¹ lei⁻⁵ se⁻³ zoeng⁻¹ ji⁻⁵ gung⁻¹ si⁻¹ jing⁻⁴ hap⁻⁶ zok⁻³ dik⁻¹ fong⁻¹ hoeng⁻³ jing⁻⁴ wan⁻⁶
 區音樂中心旁的藝術家旅舍，將以公私營合作的方向營運，
 ho⁻¹ fong⁻³ jyu⁻⁵ ngai⁻⁶ seot⁻⁶ gaa⁻¹ si⁻⁵ man⁻⁴ kap⁻⁶ lei⁻⁵ haak⁻³ zou⁻¹ zyu⁻⁶ tau⁻³ gwo⁻³ tai⁻⁴ gung⁻¹ gung⁻¹ zok⁻³ fong⁻¹ kap⁻⁶ gung⁻¹ gung⁻⁶ hung⁻¹
 開放予藝術家、市民及旅客租住，透過提供工作坊及公共空
 gaan⁻¹ cuk⁻¹ zeon⁻³ ngai⁻⁶ seot⁻⁶ gaa⁻¹ lau⁻⁴
 間，促進藝術交流。

taa⁻¹ syut⁻³ muk⁻⁶ biu⁻¹ si⁻⁶ tai⁻⁴ gung⁻¹ joek⁻³ zi⁻³ go⁻³ bat⁻¹ tung⁻⁴ git⁻³ kau⁻³ cit⁻³ gai⁻³ dik⁻¹ zyu⁻⁶ suk⁻¹ daan⁻¹
 他說，目標是提供約 250 至 280 個不同結構設計的住宿單
 wai⁻⁶ mui⁻⁵ daan⁻¹ wai⁻² joek⁻³ zim⁻³ ping⁻⁴ fong⁻¹ mai⁻⁵ jyu⁻⁶ gai⁻³ mui⁻⁵ maan⁻⁵ fong⁻⁴ zou⁻¹ joek⁻³ jyun⁻⁴ ngai⁻⁶ seot⁻⁶ gaa⁻¹
 位，每單位約佔 25 平方米，預計每晚房租約 1500 元。藝術家
 zyu⁻⁶ haak⁻³ seoi⁻¹ jiu⁻³ si⁻⁶ sin⁻¹ san⁻¹ cing⁻² jau⁻⁴ guk⁻⁶ fong⁻¹ haau⁻² lei⁻⁶ taa⁻¹ mun⁻⁴ dik⁻¹ ngai⁻⁶ seot⁻⁶ hong⁻⁶ muk⁻⁶ zoi⁻³ kyut⁻³ ding⁻⁶ wui⁻⁵
 住客需要事先申請，由局方考慮他們的藝術項目，再決定會
 fau⁻² tai⁻⁴ gung⁻¹ min⁻⁵ zou⁻¹ waak⁻⁶ kei⁻⁴ taa⁻¹ bou⁻² tip⁻³ jyu⁻⁶ liu⁻⁶ ngai⁻⁶ seot⁻⁶ gaa⁻¹ zoeng⁻¹ zim⁻³ zing⁻² tai⁻² zyu⁻⁶ haak⁻³ sing⁻⁴ zi⁻³
 否提供免租或其他補貼，預料藝術家將佔整體住客 3 成至 3
 sing⁻⁴ bun⁻³
 成半。

gai⁻³ waak⁻⁶ zoeng⁻¹ jyu⁻¹ gam⁻¹ nin⁻⁴ haa⁻⁶ bun⁻³ nin⁻⁴ ziu⁻¹ biu⁻¹ ming⁻⁴ nin⁻⁴ dai⁻² hoi⁻¹ zin⁻² gung⁻¹ cing⁻⁴ jyu⁻⁶ gai⁻³ nin⁻⁴ dai⁻²
 計劃將於今年下半年招標，明年底開展工程，預計 2023 年底
 jyun⁻⁴ gung⁻¹ kei⁻⁴ mong⁻⁶ hong⁻⁶ muk⁻⁶ ho⁻² tau⁻³ gwo⁻³ zou⁻¹ mou⁻⁶ kap⁻⁶ ling⁻⁴ sau⁻⁶ sau⁻¹ jap⁻⁶ dang⁻² zi⁻⁶ fu⁻⁶ jing⁻⁴ kwai⁻¹
 完工，期望項目可透過租務及零售收入等自負盈虧。

93 潘國靈 <澳門雜憶，從此到彼>

siu⁻² si₋₆ hau₋₆ fu₋₆ can⁻¹ gaa⁻³ jat₋₆ hei⁻² daai⁻³ jat⁻¹ gaa⁻¹ daai₋₆ siu⁻² ceot⁻¹ ngoi₋₆ dou⁻³ si₋₆ keoi⁻¹ lei₋₄ dou⁻² zau⁻² zau⁻² si₋₆ peng₋₄
 小 時 候， 父 親 假 日 喜 帶 一 家 大 小 出 外， 到 市 區 離 島 走 走 是 平
 soeng₋₄ si₋₆ daan₋₆ heoi⁻³ ou⁻³ mun⁻² ceoi₋₄ liu₋₆ taa⁻¹ zi₋₆ gaa⁻¹ mun₋₄ zoek₋₆ mou₋₆ can⁻¹ heoi⁻³ gwo⁻³ daai₋₆ hoi⁻² zi⁻¹ ngoi₋₆ koek⁻³ si₋₆
 常 事， 但 去 澳 門 除 了 他 自 家 瞞 著 母 親 去「過 大 海」之 外， 卻 是
 jat⁻¹ gin₋₆ daai₋₆ zan₋₆ zoeng₋₆ dik⁻¹ si₋₆ so⁻² wai₋₆ daai₋₆ zan₋₆ zoeng₋₆ heoi⁻³ dik⁻¹ bat⁻¹ gan⁻² si₋₆ ngo₋₆ jat⁻¹ gaa⁻¹ cat⁻¹
 一 件「大 陣 仗」的 事—— 所 謂「大 陣 仗」， 去 的 不 僅 是 我 一 家 七
 hau⁻² waan₋₄ lin₋₄ tung₋₄ gu⁻¹ mou₋₆ baak⁻³ fu₋₆ waak₋₆ kai⁻³ je₋₄ gaa⁻¹ lin₋₄ ngo₋₆ waan₋₆ jau₋₆ git⁻³ pik⁻¹ do⁻¹ nin₋₄ bat⁻¹ hang⁻² ceot⁻¹ ngoi₋₆
 口， 還 連 同 姑 母 伯 父 或 契 爺 家， 連 我 患 有 潔 癖 多 年 不 肯 出 外
 dik⁻¹ gu⁻¹ ze⁻¹ jaa₋₆ cang₋₄ ceoi₋₄ hang₋₄ zeoi⁻³ jau⁻³ dik⁻¹ sau⁻² pou₋₆ jing⁻¹ zeoi⁻³ daai₋₆ dik⁻¹ lou₋₆ zou⁻² mou₋₆ jat⁻¹ hoi⁻² zi⁻¹ gaak⁻³ dik⁻¹
 的 姑 姐 也 曾 隨 行， 最 幼 的 手 抱 嬰 最 大 的 老 祖 母， 一 海 之 隔 的
 ou⁻³ mun⁻² sing₋₄ liu₋₆ gei⁻² go⁻³ hyut⁻³ mak₋₆ soeng⁻¹ lin₋₄ dik⁻¹ gaa⁻¹ ting₋₄ ceot⁻¹ ngoi₋₆ tyun₋₄ zeoi⁻³ zi⁻¹ dei₋₆ zeoi⁻³ fong⁻¹ bin₋₆ jaa₋₆ ho⁻²
 澳 門， 成 了 幾 個 血 脈 相 連 的 家 庭 出 外 團 聚 之 地， 最 方 便 也 可
 nang₋₄ si₋₆ wai₋₄ jat⁻¹ zi⁻¹ dei₋₆
 能 是 唯 一 之 地。

jin₋₆ zoi₋₆ wui₋₆ soeng⁻² gei⁻³ jik⁻¹ ji₋₆ sap₋₆ fan⁻¹ mou₋₄ wu₋₄ zoi₋₆ fu₋₆ mou₋₆ gaa⁻¹ dik⁻¹ soeng⁻² bou⁻² soeng⁻² bit⁻¹ jik₋₆ zou⁻² ji₋₆ faat⁻³
 現 在 回 想， 記 憶 已 十 分 模 糊， 在 父 母 家 的 相 簿 想 必 亦 早 已 發
 wong₋₄ bai⁻³ muk₋₆ ziu₋₆ wun₋₆ caan₋₄ jyu₋₄ jan⁻³ zoeng₋₆ zik⁻¹ si₋₆ sim⁻² hei⁻² dik⁻¹ si₋₆ ou⁻³ mun⁻² dong⁻¹ si₋₄ mun₋₆ gaai⁻¹ dik⁻¹ saam⁻¹ leon₋₄
 黃。 閉 目 召 喚 殘 餘 印 象， 即 時 閃 起 的 是 澳 門 當 時 滿 街 的 三 輪
 ce⁻¹ ngo₋₆ mun₋₄ tung₋₄ si₋₄ gu⁻³ jung₋₆ gei⁻² loeng₋₆ ce⁻¹ fu⁻¹ si₋₆ si⁻¹ gei⁻¹ jaa₋₆ si₋₆ jat⁻¹ jan₋₄ dou₋₆ jau₋₄ zoi⁻³ ngo₋₆ mun₋₄ zoi₋₆
 車， 我 們 同 時 僱 用 幾 輛， 車 伕 是 司 機 也 是 一 人 導 遊， 載 我 們 在
 si₋₆ zung⁻¹ sam⁻¹ jau₋₄ laam₋₆ jau₋₄ liu₋₆ sam₋₆ mo⁻¹ dei₋₆ fong⁻¹ mou₋₄ faat⁻³ gei⁻³ hei⁻² liu₋₆ zi⁻² gei⁻³ dak⁻¹ taa⁻¹ mun₋₄ hou⁻² zoeng₋₆ dou⁻¹
 市 中 心 遊 覽， 遊 了 甚 麼 地 方 無 法 記 起 了， 只 記 得 他 們 好 像 都
 si₋₆ soeng₋₆ liu₋₆ nin₋₄ gei⁻² jat⁻¹ san⁻¹ hak⁻¹ sat₋₆ caai⁻² zoek₋₆ goek⁻³ daap₋₆ dik⁻¹ teoi⁻² jau₋₄ kei₋₄ jau₋₆ ging₋₆ zoi₋₆ saam⁻¹ leon₋₄ ce⁻¹ soeng₋₆
 是 上 了 年 紀 一 身 黑 實 踩 著 腳 踏 的 腿 尤 其 有 勁。 在 三 輪 車 上
 dik⁻¹ ngo₋₆ jyu₋₆ faai⁻³ maa⁻¹ bat⁻¹ gei⁻³ dak⁻¹ liu₋₆ jyu₋₄ gam⁻¹ wui₋₄ soeng⁻² zi⁻² hing⁻³ hang₋₆ jaa₋₆ cang₋₄ daap⁻³ gwo⁻³ ze⁻⁶ zung⁻² ou⁻³ mun⁻²
 的 我 愉 快 嗎 不 記 得 了， 如 今 回 想 只 慶 幸 也 曾 搭 過 這 種 澳 門
 tou⁻² dak₋₆ caan⁻² leoi₋₆ jau₋₄ gaau⁻¹ tung⁻¹ gung⁻¹ geoi₋₆ ze₋₆ zung⁻¹ gwai⁻¹ bei₋₆ si₋₄ doi₋₆ tou₋₄ taai⁻³ dik⁻¹ jan₋₄ jyu₋₆ mat₋₆
 「土 特 產」 旅 遊 交 通 工 具， 這 終 歸 被 時 代 淘 汰 的 人 與 物。

94 陳浩基 《13·67》（修訂版）

駱督察吐了一口氣，心底的不安卻沒有因為這一口氣而
消滅半分。比起在停屍間觀看驗屍過程，這刻他的心情更是
沉重。

身穿整齊藍色西裝的他，落寞地瞧着病床上的人。

在這間單人病房裏，病榻上躺着的，是一個龐眉皓髮的老年
人。在呼吸面罩下，老人的臉上滿布皺紋，雙目緊閉，膚色蒼
白，長着零星老人斑的手臂上插着細管，連接着好幾台運作
中的醫療儀器。病床上方懸掛着十七吋的平面熒幕，顯示着
病人的脈搏、血壓、血含氧量等資訊，線條緩慢地從右往左
移動，如果這畫面不是跳動着，任誰也會覺得這老人已經死
去，床上躺着的是一具保存得很好的屍體。

這位老人是駱督察的「師傅」，是多年來指導他調查、搜證、推
理、破案，卻從不按牌理出牌的師傅。

96 香港聖約翰救護機構《急救手冊》頁 107-108

fung⁻¹ lei⁻⁶ cik⁻¹ soeng⁻¹ si⁻⁶ gaau⁻³ soeng⁻⁴ gin⁻³ dik⁻¹ cung⁻⁴ cik⁻¹ cik⁻¹ soeng⁻¹ dik⁻¹ bou⁻⁶ wai⁻⁶ wui⁻⁶ tang⁻⁴ tung⁻³ faat⁻³ joeng⁻⁶ kap⁻⁶ zung⁻²
 蜂類螫傷是較常見的蟲螫，螫傷的部位會疼痛、發癢及腫
 zoeng⁻³ hau⁻⁶ gwo⁻² jat⁻¹ bun⁻¹ bing⁻⁶ bat⁻¹ jim⁻⁴ zung⁻⁶ daan⁻⁶ jau⁻⁶ se⁻¹ jan⁻⁴ deoi⁻³ kwan⁻¹ cung⁻⁴ dik⁻¹ duk⁻⁶ jik⁻⁶ wui⁻⁶ caan⁻² sang⁻¹ gwo⁻³ man⁻⁶
 脹。後果一般並不嚴重，但有些人對昆蟲的毒液會產生過敏
 faan⁻² jing⁻³ gwo⁻³ man⁻⁶ sing⁻³ jau⁻¹ hak⁻¹ sam⁻⁶ zi⁻³ zat⁻⁶ sik⁻¹ jyu⁻⁴ bei⁻⁶ hung⁻⁴ fo⁻² ngai⁻⁶ ngaau⁻⁶ soeng⁻¹ dik⁻¹ waa⁻⁶ soeng⁻¹ hau⁻²
 反應、過敏性休克、甚至窒息。如被紅火蟻咬傷的話，傷口
 zak⁻¹ wui⁻⁶ kek⁻⁶ tung⁻³ bing⁻⁶ ho⁻² nang⁻⁴ ceot⁻¹ jin⁻⁶ jim⁻⁴ zung⁻⁶ gwo⁻³ man⁻⁶ faan⁻² jing⁻³
 則會劇痛，並可能出現嚴重過敏反應。

jyu⁻⁴ gwo⁻² soeng⁻¹ beng⁻⁶ ze⁻² zeoi⁻² bou⁻⁶ bei⁻⁶ cik⁻¹ soeng⁻¹ zeoi⁻² waak⁻⁶ hau⁻⁴ bou⁻⁶ zou⁻² zik⁻¹ ho⁻² nang⁻⁴ jim⁻⁴ zung⁻⁶ zung⁻² zoeng⁻³ dou⁻⁶
 如果傷病者嘴部被螫傷，嘴或喉部組織可能嚴重腫脹，導
 zi⁻³ fu⁻¹ kap⁻¹ dou⁻⁶ sau⁻⁶ zo⁻² ho⁻² kap⁻¹ jyu⁻⁶ soeng⁻¹ beng⁻⁶ ze⁻² kap⁻¹ syun⁻⁶ bing⁻¹ faai⁻³ waak⁻⁶ hot⁻³ siu⁻² hau⁻² laang⁻⁶ sei⁻² jyu⁻⁶
 致呼吸道受阻。可給予傷病者吸吮冰塊或喝小口冷水預
 fong⁻⁴ zung⁻² zoeng⁻³ jyu⁻⁴ gwo⁻² zung⁻² zoeng⁻³ ok⁻³ faa⁻³ jing⁻¹ cam⁻⁴ kau⁻⁴ ji⁻¹ liu⁻⁴ wun⁻⁴ zo⁻⁶
 防腫脹。如果腫脹惡化，應尋求醫療援助。

hoi⁻² joeng⁻⁴ sang⁻¹ mat⁻⁶ dik⁻¹ soeng⁻¹ hoi⁻⁶ ho⁻² ji⁻⁶ jau⁻⁴ ngaau⁻⁶ soeng⁻¹ cik⁻¹ soeng⁻¹ waak⁻⁶ ci⁻³ soeng⁻¹ saam⁻¹ zung⁻² fong⁻¹ sik⁻¹ so⁻² zou⁻⁶
 海洋生物的傷害可以由咬傷、螫傷或刺傷三種方式所造
 sing⁻⁴ jat⁻¹ bun⁻¹ cing⁻⁴ fong⁻³ haa⁻⁶ bat⁻¹ wui⁻⁶ jau⁻⁶ jim⁻⁴ zung⁻⁶ man⁻⁶ tai⁻⁴ bat⁻¹ gwo⁻³ jat⁻¹ se⁻¹ hoi⁻² joeng⁻⁴ sang⁻¹ mat⁻⁶ ham⁻⁴ jau⁻⁶
 成。一般情況下，不會有嚴重問題。不過一些海洋生物含有
 duk⁻⁶ sou⁻³ lai⁻⁶ jyu⁻⁴ sei⁻² mou⁻⁶ hoi⁻² kwai⁻⁴ sek⁻⁶ tau⁻⁴ jyu⁻² mo⁻¹ gwai⁻² jyu⁻² dang⁻² jyu⁻⁴ gwo⁻² cik⁻¹ waak⁻⁶ ci⁻³ daai⁻³ jau⁻⁶
 毒素，例如水母、海葵、石頭魚、魔鬼魚等。如果螫或刺帶有
 duk⁻⁶ jik⁻⁶ wui⁻⁶ zou⁻⁶ sing⁻⁴ zung⁻³ duk⁻⁶ zing⁻¹ zong⁻⁶ ho⁻² jau⁻⁴ guk⁻⁶ bou⁻⁶ dik⁻¹ tung⁻³ co⁻² maa⁻⁴ bei⁻³ daat⁻⁶ zi⁻³ zi⁻³ ming⁻⁶ dik⁻¹ cing⁻⁴
 毒液，會造成中毒，徵狀可由局部的痛楚、麻痺達至致命的程
 dou⁻⁶ soeng⁻¹ beng⁻⁶ ze⁻² ho⁻² nang⁻⁴ jau⁻⁶ gwo⁻³ man⁻⁶ faan⁻² jing⁻³ lai⁻⁶ jyu⁻⁴ hung⁻⁴ zung⁻² hung⁻⁴ can⁻² gang⁻³ ho⁻² nang⁻⁴ wui⁻⁶ jau⁻¹ hak⁻¹
 度。傷病者可能有過敏反應，例如紅腫、紅疹，更可能會休克。

97 陳德錦 〈散文之最〉

jau⁵ jat¹ lei⁶ zok³ gaa¹ duk⁶ sin⁶ jat¹ zung² man⁴ tai² ji⁴ jau⁵ jat¹ lei⁶ zok³ gaa¹ gim¹ sin⁶ kei⁴ taa¹ tai² coi⁴
 有 一 類 作 家，獨 擅 一 種 文 體；而 有 一 類 作 家，兼 擅 其 他 體 裁。
 daan⁶ waan⁴ gu³ jin⁶ doi⁶ zok³ gaa¹ kwan⁴ jau⁵ gei² do¹ si¹ jan⁴ siu² syut³ gaa¹ hei³ kek⁶ gaa¹ nang⁴ hei³ kei⁴ so² zyun¹
 但 環 顧 現 代 作 家 群，有 幾 多 詩 人、小 說 家、戲 劇 家 能 棄 其 所 專
 coeng⁴ dik¹ si¹ go¹ siu² syut³ kek⁶ zok³ gan² ji⁵ kei⁴ saan² man⁴ zok³ ban² zik¹ ho² cing¹ wai⁴ ming⁴ gaa¹ daai⁶ gaa¹
 長 的 詩 歌、小 說、劇 作，僅 以 其 散 文 作 品 即 可 稱 為 名 家、大 家？

siu² syut³ gaa¹ zung¹ ngo⁵ soeng² hei² lou⁵ seon³ sam² cung⁴ man⁴ maa⁴ teon⁵ ji⁵ zi³ si¹ zik⁶ cyun⁴ cin² zung¹ syu¹
 小 說 家 中，我 想 起 魯 迅、沈 從 文、茅 盾 以 至 施 蛰 存、錢 鍾 書，
 daan⁶ jyu⁴ pit³ hoi¹ ze⁵ gei² wai² zok³ gaa¹ dik¹ siu² syut³ bat¹ gu³ taa¹ mun⁴ dik¹ saan² man⁴ hon³ loi⁴ zung² si⁶ kyut³
 但 如 撇 開 這 幾 位 作 家 的 小 說 不 顧，他 們 的 散 文 看 來 總 是 缺
 siu² liu⁵ jat¹ dim² sam⁶ mo¹ bat¹ si⁶ gei⁶ haau² waak⁶ noi⁶ jung⁴ ji⁴ si⁶ man⁴ zoeng¹ zung¹ zuk¹ gau³ dik¹ gei¹ zi³
 少 了 一 點 什 麼——不 是 技 巧 或 內 容，而 是 文 章 中 足 夠 的 機 智，
 nang⁴ geoi⁶ sai³ mou⁴ wai⁴ dei⁶ leon⁶ bin⁶ si⁶ mat⁶ dik¹ saan² man⁴ gaa¹ bun² sik¹
 能 鉅 細 無 遺 地 論 辯 事 物 的 散 文 家 本 色。

cin² zung¹ syu¹ coi⁴ gou¹ hok⁶ bok³ daan⁶ saan² man⁴ se² dak¹ siu² bok⁶ bok⁶ dik¹ jat¹ caak³ se² zoi⁶ jan⁴ sang¹ bin¹
 錢 鍾 書 才 高 學 博，但 散 文 寫 得 少，薄 薄 的 一 冊 《寫 在 人 生 邊
 soeng⁶ waan⁴ si⁶ hok⁶ ze² mei⁶ gaau³ nang⁴ go³ jan⁴ cing⁴ gam² gaau³ daam⁶ lou⁵ seon³ saan² man⁴ lei⁶ hei³ taai³ cung⁵
 上》，還 是 學 者 味 較 濃，個 人 情 感 較 淡。魯 迅 散 文 戾 氣 太 重，
 bat¹ zin³ faa¹ liu⁵ taai³ do¹ gung¹ fu¹ sam² cung⁴ man⁴ dik¹ saan² man⁴ cing¹ lai⁶ jyu⁴ waak⁶ daan⁶ leon⁶ syut³ nang⁴ lik⁶ saau²
 筆 戰 花 了 太 多 工 夫。沈 從 文 的 散 文 清 麗 如 畫，但 論 說 能 力 稍
 seon³
 遜。

98 也斯 〈亦能食素〉

siu⁻² si₄ hau₆ zyu₆ bak⁻¹ gok⁻³ dong⁻¹ si₄ dik⁻¹ bak⁻¹ gok⁻³ bei⁻² gaau⁻³ jau⁻¹ zing₆ ceoi₄ liu₅ jau₅ soeng₆ hoi⁻² coi⁻³ sei⁻³
 小 時 候 住 北 角， 當 時 的 北 角 比 較 幽 靜， 除 了 有 上 海 菜 四
 ng₅ luk₆ baak₆ ngo₄ caan⁻¹ teng⁻¹ wan⁻¹ saa⁻¹ gaa⁻³ fe⁻¹ dim⁻³ haa₆ lin₄ waan₄ jau₅ maai₆ zing⁻¹ zi⁻³ gou⁻¹ dim⁻² siu⁻² hek⁻³ dik⁻¹ ceoi₄
五 六、白 俄 餐 廳 溫 莎、咖 啡 店 夏 蓮， 還 有 賣 精 致 糕 點 小 吃 的 隨
 jyun₄ leoi₅ min₆ gaan⁻² zik₆ si₆ go⁻³ naap₆ zaap₆ cong₄ zan⁻¹ dik⁻¹ baak⁻³ bou⁻² soeng⁻¹ kei₄ zung⁻¹ dik⁻¹ zaai⁻¹ zaat⁻³ tai₄ wo₄ zaai⁻¹ lou₅
園， 裡 面 簡 直 是 個 納 雜 藏 珍 的 百 寶 箱。 其 中 的 齋 紫 蹄 和 齋 鹵
 mei₆ jau₄ kei₄ ling₆ jan₄ seoi₄ jin₄ cin₄ ze⁻² daai₆ koi⁻³ si₆ fu₆ pei₄ cang₄ cang₄ aat⁻³ zaat⁻³ gyun⁻² sing₄ hoeng⁻¹ coeng⁻² daai₆
 味， 尤 其 令 人 垂 涎。 前 者 大 概 是 腐 皮， 層 層 壓 紫 卷 成 香 腸 大
 siu⁻² cit⁻³ dyun₆ saan⁻² maai₆ lou₅ mei⁻² jyun₄ zi⁻² gwong⁻² dung⁻¹ jung₆ baat⁻³ gok⁻³ wui₄ hoeng⁻¹ cou⁻² gwo⁻² ding⁻¹ hoeng⁻¹ gam⁻¹
 小， 切 段 散 賣； 鹵 味 原 指 廣 東 用 八 角、 茴 香、 草 果、 丁 香、 甘
 cou⁻² si₆ jau₄ dang⁻² so⁻² zai⁻³ lou₅ zap⁻¹ zam⁻³ zai⁻³ dik⁻¹ juk₆ sik₆ zaai⁻¹ lou₅ mei⁻² zak⁻¹ si₆ min₆ gan⁻¹ ji₄ ji₅ hau₆ loi₄
 草、 豉 油 等 所 製 鹵 汁 浸 製 的 肉 食， 齋 鹵 味 則 是 麵 筋 而 已。 後 來
 gaa⁻¹ bin⁻¹ siu⁻² taan⁻¹ jaa₅ baa⁻² taa⁻¹ faat⁻³ joeng₄ gwong⁻¹ daai₆ bin⁻³ sing₄ pou⁻² kap₆ dik⁻¹ ling₄ sik₆
 街 邊 小 攤 也 把 它 發 揚 光 大， 變 成 普 及 的 零 食。

ming₄ ming₄ hek⁻³ dik⁻¹ si₆ sou⁻³ coi⁻³ koek⁻³ jiu⁻³ goi⁻² juk₆ sik₆ dik⁻¹ ming₄ zi₆ zoeng₆ jin₆ zoi₆ bei⁻² gaau⁻³ pou⁻² kap₆ dik⁻¹ sou⁻³
 明 明 吃 的 是 素 菜， 卻 要 改 肉 食 的 名 字， 像 現 在 比 較 普 及 的 素
 coi⁻³ gun⁻² dou⁻¹ jau₅ zaai⁻¹ baau⁻¹ jyu₄ zaai⁻¹ siu⁻¹ ngo⁻² gu⁻¹ lou⁻¹ juk₆ deoi⁻³ zuk₆ sai⁻³ fan⁻¹ coi⁻³ mei₆ nang₄ mong₄ cing₄ mou₄
 菜 館 都 有 齋 鮑 魚、 齋 燒 鵝、 咕 嚕 肉， 對 俗 世 葷 菜 未 能 忘 情， 模
 fong⁻² dak⁻¹ wai₄ miu₆ wai₄ ciu⁻³ gou⁻¹ kap⁻¹ jat⁻¹ dim⁻² jyu₄ bak⁻¹ gok⁻³ dik⁻¹ sou⁻³ zi⁻¹ lok₆ waan₄ jau₅ pou⁻² lo₄ wong₆ si⁻¹ sin⁻³
 仿 得 維 妙 維 肖， 高 級 一 點 如 北 角 的 素 之 樂 還 有 普 羅 旺 斯 扇
 bui⁻³ dou⁻¹ ho⁻² syun⁻³ si₆ gong⁻² jan₄ mei₆ nang₄ sik₆ sou⁻³ dik⁻¹ zing⁻³ geoi⁻³ baa₆
 貝， 都 可 算 是 港 人 「 未 能 食 素 」 的 證 據 吧！